

VI FACHSPRACHE

Die Wörter sind nach Sachgruppen geordnet. Häufigere Begriffe werden jeweils mit nur einer Belegstelle zitiert, andere mit höchstens zwei.

1 Allgemeines

Vorrede	προοίμιον 3/1
Kapitel	κεφάλαιον 59/TA 1, 117/36
Unternehmen, Vorhaben	ἐγχείρημα 3/22, ἐπιχείρημα 74/2
Thema, Grundlage	ὑπόθεσις 7/19
Anfang	ἀρχή 91/23
Mitte	μέση 18/12, τὸ μέσον 37/35
Ende	τέλος 13/8
Endziel, Ergebnis	ἀποτέλεσμα 3/3, 74/2
Erfüllung, Vollendung	ἀναπλήρωσις 78/2, ἀποσωσμός 78/8, 112/ 23
Wiederherstellung	ἀποκατάστασις 30/18.24.26
Einführung	εἴσοδος 26/34
Darlegung, Auseinandersetzung	ἐκθεσις 37/27
Erklärung	δήλωσις 26/41
Betrachtung	θεωρία 38/5
Behandlung, Methode	μέθοδος 3/2, μεταχειρίσις 3/2
Regel	κανὼν 3/2
Frage, Problem, Aufgabe	ζήτημα 22/12, ζήτησις 91/28
Aufgabe desselben Typs	ζήτημα τῆς αὐτῆς τάξεως 80/24
Rätsel	αἵνιγμα 80/27
Lösung, Weg zur Lösungsfindung	ζήτησις 141/1, εὔρεσις 26/33
Probe, Beweis	ἀπόδειξις 7/36, μαρτυρία 7/36
Erfahrung, Erprobung, Versuch	πεῖρα 3/8
Nutzen	χρῆσις 92/30
Beispiel	παράδειγμα 41/24, sonst ὑπόδειγμα 4/26 f.
Angabe	δόσις 79/TA 6
Ansatz, Versuchszahl	θέσις 77/11
Rechnung, Berechnung	λογαριασμός 129/31, 130/43
Berechnung, Überlegung	λογισμός 16/14
Arithmetik	ἀριθμητική 3/2
Kunst, Kunstfertigkeit	τέχνη 37/27
Begreifen, Verständnis	κατάληψις 27/8, 37/30
Verstand	νοῦς 16/7, λόγος 92/30, διάνοια 135/24

Gedanke	ἐπίνοια 135/25
Unklarheit	ἀσάφεια 37/36
Lehrer	διδάσκαλος 26/33, ὁδηγός 92/36
Schüler	μαθητής 78/1
Papier	χάρτι 26/41
Tinte	μέλαν 26/41
Vielschreiberei, viel Schreibarbeit	πολυγραφία 27/3
Größe	μεγέθος 3/5, ποσότης 3/5
Betrag, Geldbetrag	ὁμάς 77/19, 130/41, ὁμάδα 130/43
Figur, Schema, Diagramm	σχῆμα 7/20
Strich	γραμμή 7/39
gerader Strich	εὐθεῖα γραμμή 7/39
Querstrich	ἐγκάρσιος γραμμή 32/4, κεραία γραμμή 131/8
(be)denken, einsehen	νοέω 21/4
sich ausdenken	ἐπινοέω 3/7
in Rätseln reden	αἰνίττομαι 80/27
ausklügeln	σοφίζω 80/26
aufspüren	διερευνάω 3/7
herausfinden	ἐξεῦρον 3/7
verraten	ἐξεῖπον 80/26
sichtbar machen	ἐμφανίζω 3/10
klarmachen	δηλοποιέω 6/36
bekannt machen	γνωρίζω 3/19
überliefern, weitergeben	παραδίδω 26/36
auseinandersetzen, darlegen	ἐκτίθημι 4/6
lehren	διδάσκω 37/27
versuchen	πειράω 27/1
anfangen	ἄρχομαι 6/27
voranschreiten, vorrücken	προβαίνω 4/1, προχωρέω 7/18
sich an etwas machen, sich auf	ἄπτομαι c. gen. 7/19, ἐπιβάλλομαι c. dat.
etwas werfen, sich beschäftigen mit	6/16.19
zugrunde legen	ὑποτίθημι 38/8.9
annehmen, unterstellen	νομίζω 179/5
gestatten	ἐπιδέχεται 45/26
möglich sein	ἐνδέχεται 46/11
(gemeinsam) festsetzen	διορίζομαι 129/37
suchen, aufsuchen	ζητέω 4/28, ἐπιζητέω 3/7 f., 6/37
untersuchen	ζητέω 41/29
bestrebt sein	περιεργάζομαι 42/6
ausführen, vollziehen	ἐκτελέω 12/23
behandeln	μεταχειρίζομαι 59/11
vorhanden sein, existieren	ὑπάρχει 6/32
zufällig da sein	παρατυγχάνω 43/23
liegen	κεῖμαι 5/20 f., κείτομαι 59/TA 3
(an)zeigen, bezeichnen,	δηλῶ 4/8, σημαίνω 76/29.30, διασημαί-

andeuten	νω 37/42—38/1, 56/36, σημειόω 18/33
(dabei) anzeigen	παραδηλόω 4/22, 6/37
aufzeigen	ἐκδηλόω 14/13
um zu zeigen	εἰς δῆλωσιν 42/11 f., sonst πρὸς δῆλωσιν 27/25
aufschreiben, aufzeichnen	διαγράφω 3/26, διαχαράττω 4/5, σημειόομαι 4/4
auf die Tafel schreiben (wie die Kinder)	σχεδογράφω 109/30
nennen	νοέω 6/21, καλέω 6/21, ἀποκαλέω 55/9 f.
(er)rechnen, ausrechnen, berechnen	ἀριθμέω 4/29, ἐξαριθμέω 3/31, ποιέω 26/21, 77/20
umrechnen, umwandeln	ποιέω mit (doppeltem) Akk. 98/34
verändern	μεταποιέω 46/9
vernachlässigen	ἀφίημι 14/25
wiederherstellen, neu bilden	ἀναπλάσσω 27/6
erfüllen, vollenden	ἀποπληρόω 88/28, ἀποτελέω 9/37, τελειόω 20/27, 37/34
aufhören, beenden	ἀποδίδωμι 9/7, ἀποδίδω 42/9, καταλήγω 14/29, τελέω 13/15
bewirken	ἐνεργέω 70/10
herauskommen, (sich) ergeben	γίνεται 3/3, ἐξέρχεται 8/3, ποιεῖ 52/7
sich umgekehrt ergeben, wechseln	ἐναλλάσσω 183/35
prüfen	σκοπέω 14/26
übereinstimmen, ähnlich sein	ἀναλογέω 53/8
wahr sein	ἀληθεύει 183/37
lernen	μανθάνω 3/27
erfahren, erkennen	γινώσκω 3/29
einsehen	εἶδον 41/14
verstehen	ἐπίσταμαι 3/22, κατανοέω 37/28, ἐγροικάω 37/37
wissen	οἶδα 3/15
(be)festigen	παγέω 3/24 f.
weise	σοφός 3/11
ausgeklügelt	σοφιστικός 77/3
rätselhaft	δι' αἰνιγμάτων 80/27
undeutlich	ἄσημος 54/42
klar	σαφής 4/14, ἀσύγχυτος 129/32
offenbar	δῆλος 3/23
zuverlässig	ἀσφαλής 3/6
hinreichend, geeignet	ἱκανός 26/36
fachmännisch	τεχνικός 12/31
unfachmännisch, unsachgemäß	ἄτεχνος 141/1
leicht (~ Schwierigkeitsgrad)	πρόχειρος 3/6, ῥάδιος 26/31
schwierig	ποικίλος 37/29
müheles	ἄπονος 92/37, 93/4

mühsam	δυσχερής 15/35
übereinstimmend	σύμφωνος 41/38
unterschiedlich, verschieden	διαφέρων 15/21, διάφορος 56/9
ohne Anteil an	ἄμοιρος c. gen. 92/30
gleich	ὅμοιος 8/8, ἴσος 10/15
ungleich	ἀνόμοιος 8/11, ἄνισος 8/10
wahr	ἀληθής 8/10
gut (im Sinne von "richtig")	καλός 8/9
richtig	ὀρθός 70/20
richtigerweise, zu Recht	δικαίως 46/5
nahe bei, nahe an ... heran	πλησίον 12/6, σύνεγγυς 10/7
oben, oberhalb	ἄνω 134/35, ἄνωθεν 7/21
unten, unterhalb	κάτωθεν 8/16
seitlich	πλάγιος 12/42; adv. ἐκ πλαγίου 7/21 f.
in der Mitte	ἐν μέσῳ 20/5, μέσος c. gen. 184/23
am Ende	περὶ τὸ τέλος 27/41
vorwärts (auch als Vorverweis im Buch in der Bedeutung "hinten")	ἐμπροσθεν 50/TA 1, 91/13.16
rückwärts	ὀπισθεν 91/14
geradewegs, direkt	κατ' εὐθείαν 29/40
der Reihe nach	ἐξῆς 5/1, ἐφεξῆς 4/16
entgegengesetzt	ἐνανλλάξ 48/14
umgekehrt, anders	Umschreibung durch τὸ ἀνάπαλιν 22/25
über Kreuz, kreuzweise	σταυροειδῶς 16/42 – 17/1
ausführbar	ἐφικτός 27/2, 41/23
übungshalber	γυμνασίας χάριν 92/35
wie gewohnt	ὡς σύνηθες 45/36
anzeigend	σημαντικός 76/26
bezeichnend	δηλωτικός 4/25
bekannt	γνώριμος 3/16, εἰδώς (!) 175/18
unbekannt	ἄγνωστος 3/25, 83/13.14
schriftlich	ἔγγραφος 12/22
nichtschriftlich, ohne Aufzeichnung	ἄγραφος 12/22
im Kopf	ἐν φαντασίᾳ 20/39, ἐν τῷ νῷ 16/7
ganz, gänzlich, völlig, lauter	ὅλος 32/11; adv. ἐξόλου 65/7, 93/9 f.; ἐξακεραίου 31/28
im Detail, im Einzelnen	καταμέρος 37/31, 128/17
umfassend	περιεκτικός 3/2
zusammengefasst	ἐν συντόμῳ 15/19, 50/13

2 Buchstabennummern und Zahlen

Für die Abkürzungen vgl. I. 2. 5. 2.

2.1 Buchstabennummern

Vgl. I. 2. 2. 4. 1.

2.2 Kardinalzahlen

Im fortlaufenden Text verwendet der Autor überwiegend das milesische Zahlensystem, in den zugehörigen Rechnungen hingegen das Positionssystem mit den griechischen Buchstabenziffern α , β , γ , δ , ϵ , ς , ζ , η , θ und dem Zeichen $\varnothing$ für die Null – vgl. I. 2. 5. 1.

Beispiele:

365

$\tau\xi\epsilon'$ 10/18, $\gamma\varsigma\epsilon$ 10/Rechnung

2080

$\beta\pi'$ 40/25, $\beta\varnothing\eta\varnothing$ 40/mittlere Rechnung

17125

ι,ζ' καὶ ρκε' 154/20, $\alpha\zeta\alpha\beta\epsilon$ 154/unteres Diagramm

Aber auch im Text kommt die positionelle Schreibweise vor, z. B. in den Kapiteln 19 und 20, oder es werden beide Systeme nebeneinander verwendet, z. B. $\nu\varsigma'$ δὲ καὶ ιε' καὶ γ' ... γίνονται ὁμοῦ $\zeta\delta'$ 17/37 f., $\xi\gamma'$ κίς οὖν κε' γίνονται $\alpha\epsilon\zeta\epsilon'$ 72/4. Andererseits finden sich gelegentlich auch in den Rechnungen Zahlen in der traditionellen griechischen Schreibweise, z. B. 135/unteres Diagramm. Schließlich sei noch einmal auf Mischschreibweisen

375

$\tau\zeta\epsilon'$ 119/20

6771

$\varsigma\psi\zeta\alpha'$ 161/25

hingewiesen – vgl. I. 2. 5. 1.

Einige Kardinalzahlen:

0

(τὸ) οὐδέν 4/12, (τὸ) $\varnothing'$ 4/4 f.

1

ένα 4/8, έν 44/23 (nur in Verbindung mit einem Substantiv), (τὸ) α' 17/4

2

δύο 4/9, (τὰ) β' 9/14

3

τρία 4/18, τρεῖς 135/20, τρεῖς selten ohne Verbindung mit einem Substantiv 60/40, (τὰ) γ' 9/21

4

τέσσαρα 5/39, τέσσαρες (nur in Verbindung mit einem mask. oder fem. Substantiv) 129/40, gen. τεσσάρων 5/39 f., acc. τέσσαρας 5/4, (τὰ) δ' 17/28

2.3 Zahlsubstantive

Einer

μονάς 4/17

Fünfer

πεντάδα 28/41

Zehner

δεκάς 4/15, 43/8, δεκάδα 7/25, 43/9

Hunderter

ἐκατοντάς 4/15, ἐκατοντάδα 8/21

Tausender

χιλιάς 4/15, χιλιάδα 5/35.41

Zehntausender

μυριάς 4/21, 5/18, μυριάδα 6/4.21, δέκα χιλιάδες oder ~ χιλιάδαι 5/23, χιλιάδων δεκάς oder ~ δεκάδα 4/25

Hunderttausender	μυριάδων δεκάς oder ~ δεκάδα 4/25, δεκάδα μυριάδος 11/37, ἑκατοντάδα χιλιάδος 11/37 f.
Million	χιλιάς χιλιάδων oder χιλιάδα χιλιάδων 6/20, χίλια χιλιάδα 6/23, ρ' μυριάδα 6/23, μιλιούνιον 6/22 f., μιλιούνιν 24/11
10 Millionen	δέκα μιλιούνια 7/8
1 Milliarde	χίλια χιλιάδα χιλιάδων 7/12 f., ,α' μιλιούνια 7/13, λεγεών 7/12

2. 4 Zahladverbien

ein Drittel mal	$\frac{\alpha}{\gamma}$ κίς 60/22
einhalbmals	ς'' κίς 118/8, 119/8, $\frac{\alpha}{\beta}$ κίς 60/21
einmal	ἅπαξ 9/27
zweimal	δίς 7/40, 48/18, sonst meist in der Form $\frac{\eta}{\beta}$ 16/32 abgekürzt – vgl. I. 2. 5. 2
dreimal	τρίς 29/41, 48/19, sonst meist in der Form $\frac{\eta}{\gamma}$ 11/11 abgekürzt

Die weiteren Zahladverbien werden ebenfalls nur selten ausgeschrieben, z. B.:

fünfmals	πεντάκις 9/4
sechsmals	ἑξάκις 27/25
zehntausendmal	μυριάκις 38/27 f.

Bei den Abkürzungen steht jeweils -κίς neben der Zahl, z. B.:

einhalbmals	ς'' κίς 118/8, 119/8
viermal	δ' κίς 15/3
fünfmals	ε' κίς 15/3
zehnmals	ι' κίς 49/32
hundertmal	ρ' κίς 97/40
tausendmal	,α' κίς 49/28

Vgl. hierzu auch wieder I. 2. 5. 2.

Für die Null fehlt ein Zahladverb – der Schreiber behilft sich einfach mit der Kardinalzahl: $\psi' \tau\omicron \alpha' \pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu \epsilon\sigma\tau\iota \psi' 20/26$, $\psi' \tau\omicron \beta' \pi\acute{\alpha}\lambda\iota\nu \epsilon\sigma\tau\iota \psi' 20/22$.

2. 5 Distributivzahlen

Distributivzahlen werden mit ἀνά umschrieben, z. B.:

je zwei	ἀνά δύο 15/12.14
---------	------------------

2. 6 Ordinalzahlen

Die Ordinalzahlen treten sowohl ausgeschrieben als auch abgekürzt auf – zu den Abkürzungen vgl. I. 2. 5. 2.

Beispiele:

erster	πρῶτος 4/8
zweiter	δεύτερος 4/32
dritter	τρίτος 4/19, 146/5 – vgl. I. 2. 1. 6
vierter	τέταρτος 4/20, 154/23 – vgl. I. 2. 1. 6
fünfundzwanzigster (Teil)	εἰκοστόν πέμπτον μέρος 41/12

2.7 Brüche und gemischte Zahlen

Beispiele:

Halbe	μισά 65/8
Drittel	τρίτα 27/34, 53/33 – vgl. I. 2. 1. 6
Viertel	τέταρτα 50/27 – vgl. I. 2. 1. 6
Fünftel	πέμπτα 54/1
Neuntel	ἕννατα 63/14 – vgl. I. 2. 1. 6
Fünftehtel	πεντεκαιδέκατα 63/31, πεντακαιδέκατα 55/8, 63/32
Sechzehntel	ἕξακαιδέκατα 63/22 – vgl. auch I. 2. 5. 2
Siebzehntel	ἑπτακαιδέκατα 54/32
Achtzehntel	ὀκτακαιδέκατα 48/10, 59/25

Bruchteile unter $\frac{1}{20}$ haben wieder die klassische Form:

Einundzwanzigstel	εἰκοστὰ πρῶτα 72/25
Fünfunddreißigstel	τριακοστὰ πέμπτα 54/33
Dreiundsechzigstel	ἑξηκοστὰ τρίτα 72/24

Brüche werden entweder

– ganz ausgeschrieben:

$\frac{12}{15}$	δώδεκα πεντακαιδέκατα 55/8
$\frac{3}{73}$	τρία ἑβδομηκοστὰ τρίτα 95/40

– oder nur im Nenner ausgeschrieben:

$\frac{4}{16}$	δ' ἕξακαιδέκατα 66/14
$\frac{20}{75}$	κ' ἑβδομηκοστὰ πέμπτα 97/35
$\frac{13}{18}$	ιγ' ὀκτακαιδέκατα ἑνὸς ἀκεραίου 60/1 f.

– oder bis auf den Auslaut des Nenners abgekürzt (vgl. I. 2. 5. 2):

$\frac{4}{16}$	δ' ιξ κατα 66/14 f.
----------------	---------------------

– oder mit Kardinalzahlen des milesischen Zahlensystems geschrieben:

$\frac{6}{12}$	$\frac{\varsigma}{\iota\beta}$ 47/28
----------------	--------------------------------------

– oder mit positionellen Kardinalzahlen geschrieben:

$\frac{150}{200}$	$\frac{\alpha \epsilon \chi}{\beta \chi \chi}$ 51/11
-------------------	--

Besonderheiten bei kleinen Nennern:

$\frac{1}{2}$	μισόν 53/43, μισὸν μέρος 47/38, μισὸν μέρος ἑνὸς ἀκεραίου 53/31; Umschreibung durch "die Hälfte": τὸ ἥμισυ 60/21; abgekürzt: ζ'' 32/16; als Bruch geschrieben: $\frac{\alpha}{\beta}$ 53/31
$\frac{1}{3}$	ἓνα τρίτον ἑνὸς ἀκεραίου 53/33; Umschreibung durch τρίτον μέρος (τοῦ ὅλου σώματος) 54/2; abgekürzt: γ'' 53/25, 141/oberes Diagramm; als Bruch geschrieben: $\frac{\alpha}{\gamma}$ 53/33
$\frac{1}{4}$	ἓνα τέταρτον ἑνὸς ἀκεραίου 53/37; abge-

$$\frac{1}{5}$$

$$\frac{2}{3}$$

kürzt: δ'' 53/25, 141/oberes Diagramm;
als Bruch geschrieben: $\frac{\alpha}{\delta}$ 53/37

ἕνα πέμπτου 58/20; abgekürzt: ϵ'' 53/25,
141/oberes Diagramm; als Bruch ge-
schrieben: $\frac{\alpha}{\epsilon}$ 58/5

δύο τρίτα 53/41, δύο τρίτα ἑνὸς ἀκεραίου
27/32–34, λόγος διμοιρος 27/32; als
Bruch geschrieben: $\frac{\beta}{\gamma}$ 53/41

Gemischte Zahlen treten in folgenden Varianten auf:

$$1\frac{5}{12}$$

$$16\frac{2}{3}$$

$$12\frac{6}{12}$$

$$21\frac{7}{8}$$

$$20\frac{4}{5}$$

$$12\frac{1}{2}$$

$$56\frac{20}{55}$$

ἀκέραιον α' καὶ $\frac{\epsilon}{\alpha\beta}$ (ἑνὸς ἀκεραίου) 55/
31 f., 55/22

ις' καὶ δύο τρίτα ἑνὸς ἀκεραίου 48/34

ιβ' καὶ $\frac{\zeta}{\iota\beta}$ 47/28

κα' καὶ ζ' ὀγδοα ἑνὸς ἀκεραίου 48/43

β γ τζάκισμα $\frac{\delta}{\epsilon}$ 52/obere Division (Ste-
nogrammstil!)

ιβ' καὶ τὸ παρὸν τζάκισμα $\frac{\alpha}{\beta}$ 47/36, ιβ' ζ''
32/32, 47/29

νς' καὶ $\frac{\beta\gamma}{\epsilon\epsilon}$ (Mischschreibweise!) 64/19

Gemischte Zahlen mit $\frac{1}{2}$ werden, falls sie nicht wie oben umschrieben werden,
meistens ohne καί geschrieben:

$$5\frac{1}{2}$$

Seltene Ausnahmen sind:

$$30\frac{1}{2}$$

$$187\frac{1}{2}$$

$\epsilon'\zeta''$ 65/14, $\epsilon'\frac{\alpha}{\beta}$ 65/1.4

γ γ' καὶ $\frac{\alpha}{\beta}$ 71/letzte Rechnung

$\rho\pi\zeta'$ καὶ $\frac{\alpha}{\beta}$ 122/31

3 Fachbegriffe im Zusammenhang von Zahlen und Ziffern

Zahl

ganze Zahl

ganzzahlig

die geraden Zahlen

ungerade

Primzahlen

ἀριθμός 6/22, ψῆφος 3/28

ἀκέραιον 27/33

ἀκέραιος 50/2

οἱ ἀνὰ δύο ψῆφοι 74/18

μονός 73/35, μεμονωμένος 73/33

Umschreibung durch μήπω στρέφοντες
(sc. ἀριθμοί) 46/26, ἀμέριστοι καὶ ἀνυπό-
στροφοι ἀριθμοί 46/27

zusammengesetzte Zahl

Zahl der Form $a \cdot 10^n$, die in der
alten Schreibweise mit nur einer

ἀριθμὸς ἐπιστρεπτικός 46/16

τέλειος ἀριθμός 26/3.4, ἄρτιος καὶ τέλει-
ος ἀριθμός 25/9, τέλειος ἀριθμός τε καὶ

Ziffer geschrieben werden kann	ἄρτιος 26/2, εἰς ἓν πρῶτον γράμμα ἀναφερόμενος ἀριθμός 26/2 und ähnliche Wendungen
Zahl, die in der alten Schreibweise zwei Ziffern erfordert	μεικτός καὶ ἀτελὴς ἀριθμός 25/10, (ἀριθμός) ἔχων διπλᾶς τὰς σημασίας 25/12 f.
Endzahl, Ergebniszahl	τέλειος ἀριθμός 9/7, ἐξεληθὼν τέλειος ἀριθμός 8/3
erhalten (~ Zahl)	ἀποδίδω 42/9
fertig machen, vervollständigen (zu einer Zahl)	ἀπαρτίζω 26/1
Ganzes, Ganzheit	σῶμα 29/2, ὅλον σῶμα 32/11, ἀκέραιον σῶμα 53/34
Betrag	ὁμάς 77/19, ὁμάδα 130/43
Zahlzeichen, (Buchstaben-)Ziffer	σημεῖον 3/28, ψηφός 4/27, ψηφοὶ ἀριθμῶν 5/35, am häufigsten γράμμα 5/41
Endziffer	τελευταία ψηφός 4/17, τελευταῖον σημεῖον 9/7, τελευταῖον γράμμα 12/1
Anfangsziffer	Umschreibung durch τελευταῖον μὲν γράμμα ἀπὸ τοῦ τέλους, πρῶτον δὲ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς 13/7 f.
auftreten (~ Ziffern)	ἐπέρχεται 13/19
Stelle, Position	τόπος 4/17
passende, richtige Stelle	οἰκεῖος τόπος 110/16
stellengerecht setzen	τίθῃμι εἰς τὸν οἰκεῖον τόπον 110/16, τίθῃμι ἐν τάξει 131/3 f.
eine Stelle einnehmen, innehaben	τόπον ἐπέχει 4/21
Pünktchen (zur Kennzeichnung der Tausender-, Millionen- und Milliardenstellen)	κοκκίς 6/5.8, ψηφίς 6/26, ψηφίδα 6/36
Pünktchen (zur Kennzeichnung verbrauchter Ziffern bei der Über-Kreuz-Methode der Multiplikation)	κοκκίς 18/TA 3
vor (einer Ziffer) stehen	πρόϊσταται c. gen. 4/32
an einer Stelle stehen	εἰς τόπον ἵσταται 4/34
liegend, gelegen	κείμενος 5/20 f., ἐγκείμενος 13/15
Ränder (von Zahlenschemata)	ἄκρα, τά 18/11
die eigene Gestalt bewahren,	σώζει τὴν οἰκείαν εἰκόνα 4/35, σώζει τὴν ἰδίαν εἰκόνα 5/24
die eigene Form behalten	σημασία 25/13
Bezifferung	ἀπλός 12/39
einzifferig	διπλοῦς 25/12, διττός 46/20, 123/27
zweifach, doppelt	συζυγία 12/23, περισυναγμός 45/20.22
(rechnerische) Verbindung, Zusammenchluss (von Ziffern)	

verbinden, vereinigen (von Ziffern)	συνάπτω 15/26, ἐνώω 44/26
anfügen, hinzufügen (von Ziffern)	προστίθῃμι 19/35, προσθέτω 38/1
mit dazunehmen, mit hinzuziehen	συμπααραλαμβάνω 42/7
zusammentreten, -treffen (von Ziffern)	συμβαίνει 42/2
streichen	
– von Nullen bei der Erklärung des Positionssystems	κόπτω 5/41
– von Ziffern bei der Abziehmethode (Borgetechnik) der schriftlichen Subtraktion	κόπτω 133/20
– verbrauchter Ziffern bei der schriftlichen Division	ὀβελίζω 27/26
abstreichen (von Stellen bei Dezimalbrüchen)	κόπτω 93/26
vernachlässigen	ἀφίημι 14/25
unnütz, unbrauchbar (bei Ziffern)	ἀργός 18/TA 3, 18/34, ἄχρηστος 14/25
unwirksam, wirkungslos	ἀνενέργητος 28/28
... als unnütz (und unwirksam)	σημειῶ ... ὡς ἀργὰ ὄντα (καὶ ἀνενέργητα) 18/33 f., 28/27 f.
kennzeichnen	ἀσημείωτος 19/21
unbezeichnet (bei Ziffern)	ἀπομένει 8/2, ἐναπομένει 15/9, λείπεται 58/28, ἐναπολείπεται 39/5, περιττεύει 7/25, περισσεύει 9/2
übrig bleiben, zurückbleiben	αὕξησις 45/26
	αὕξεται 60/20
Wachstum	μείζων 3/3, πλείων 3/3, πλέων 78/25, κρείττων 178/28 f.
wachsen, größer werden	τὸ περισσεῦον 60/11, τὸ περιττεῦον 178/38, τὸ περισσότερον 60/4, τὸ ὑπερέχον 59/9, πλεονασμός 80/6
größer, mehr	περισσός 14/18, περιττός 101/5, ὑπερέχων 59/9
Überschuss, Überfülle	ἐκτείνω 4/25
überschüssig, übertreffend, übrig	φθίρεται 73/14.15
	ἐλαττοῦται 46/8, 70/33
ausdehnen, erweitern (von Zahlbereichen)	ἐλάττων 3/3, ἐλλείπων 59/9 f., χείρων 178/30, κάτωθεν 12/38
schwinden, kleiner werden	ἐλλείπων 178/34
kleiner werden, kleiner sein	ἐγγυτέρω πρὸς 26/1
kleiner, weniger, geringer	ὥσεί 87/18, 89/26, sonst ἔγγιστα 69/6
fehlend	πλέον τι 69/8, βραχύ τι πλεῖο 121/rech-
näher bei	tes Diagramm
näherungsweise, rund, fast, ungefähr	
etwas größer, um etwas Geringes mehr	

4 Rechenoperationen

4.1 Addition

addieren

ένώω ~ μετά c. gen. 8/23; ~ επί c. gen. 43/8;

προστίθημι ~ εἰς 26/9, 74/25, sonst ~ επί c. gen. 26/5

plus

καί 73/40

Summand

Umschreibung durch μέρος 55/12, ἀριθμός 73/33 f., ὁμάς 130/41

Summe

Umschreibung durch ὁμάς 145/15, ἐνωθεῖσα ὁμάς 139/17, μία ὁμάς γενομένη 130/42, ἡ καθόλου ὁμάδα 147/22, ἡ τούτων ποσότης 73/34, ἡ καθόλου ποσότης 131/19 ἐνώω τὴν καθόλου ὁμάδαν 147/22

Summe bilden

Umschreibung durch γίνεται ὁμοῦ 17/29

als Summe ergeben

ἔνωσις 84/1, πρόσθεσις 66/4

Addition

sich den Übertrag merken (bei der schriftlichen Addition)

Umschreibung durch κρατέω παρὰ σεαυτῷ 131/8

Strich unter den Summanden

κεραία γραμμὴ 131/8

(bei der schriftlichen Addition)

Die Quersumme von 15 ist 6

Umschreibung: ὁμοῦ ... τὰ α ε' γίνονται ε' 133/TA 5

4.2 Multiplikation

multiplizieren

πολλαπλασιάζω

mit doppeltem Akk. 23/29.30.32.33, ~ διά c. gen. 71/18, ~ μετά c. gen. 7/17 (weitaus am häufigsten)

verdoppeln

διπλάζω 127/24, διπλασιάζω 65/11, 69/16

verdreifachen

τριπλασιάζω 115/3, 116/6

vervierfachen

τετραπλασιάζω 182/TA 4

verfünffachen

πενταπλασιάζω 182/TA 5

versechsfachen

ἑξαπλασιάζω 184/41 f.

verzehnfachen

δεκαπλασιάζω 21/37, abgekürzt: ἑπλασιάζω 126/4

(eine Zahl) quadrieren

Umschreibung durch: πολλαπλασιάζω (τὰ) ... εἰς ἑαυτά 74/10

mal

ausgedrückt durch Zahladverbien – vgl. Abschnitt 2. 4;

Umschreibung durch ... μετά ... πολλαπλασιαζόμενα 7/34 f.

Faktor

ἐπιστροφὴ 48/30, 49/15 f., πολλαπλασιαζόμενον μέρος 12/34, meistens πολλαπλασιαστής 30/23

echte (kommutierbare) Teiler

στρέφοι 46/26, ἐπιστρέφοι 46/18 f.

haben (bei zusammengesetzten Zahlen), umkehrbar sein
mit echten Teilern (kommutierbar), umkehrbar
ohne echte Teiler (nicht kommutierbar), nicht umkehrbar
Zerlegung in (kommutative) Faktoren
Produkt

als Produkt ergeben
Multiplikation
Multiplikations- und Divisionsaufgabe
zweiseitig / dreiseitig
zweiseitiges Schema
"dreiseitige" Methode (Bezeichnung für die Methode der "Trennung der Plätze" bei der schriftlichen Multiplikation)
"Haus"-Methode (Bezeichnung für die Über-Kreuz-Methode bei der schriftlichen Multiplikation)
vierecksförmig (Beschreibung des zugehörigen Schemas)
über Kreuz, kreuzweise
Pünktchen (zur Kennzeichnung verbrauchter Ziffern bei der Über-Kreuz-Methode der Multiplikation)
verbrauchte Ziffern bei der Über-Kreuz-Methode kennzeichnen

unbezeichnet (für die noch unverbrauchten Ziffern)
sich den Übertrag merken (bei der schriftlichen Multiplikation)

4.3 Subtraktion, Teilen, Division subtrahieren

ἐπιστρεπτικός 46/16

ἀνυπόστροφος 46/27

Umschreibung durch ἐπιστροφή 48/13

πολλαπλασιασμός 8/41 (am häufigsten),
τέλειος πολλαπλασιασμός 8/28 f.,
ἐξεληθὼν τέλειος πολλαπλασιασμός 8/9;
Umschreibungen: ἐξεληθὼν τέλειος ἀριθμός ὁ ... πολλαπλασιασθεὶς 15/22 f., τὰ πολλαπλασιαζόμενα 164/17.22, τὰ πολλαπλασιασθέντα 30/25

πολλαπλασιάζει 16/35

πολλαπλασιασμός 7/21

ἡ τῶν πολλαπλασιαζομένων καὶ διαμεριζομένων τούτων ζήτησις 146/11 f., 149/42 f.
δίπλευρος 7/20 / τρίπλευρος 20/34

σχῆμα δίπλευρον 7/20

μεταχείρισις τρίπλευρος 20/33 f.

οἶκος 16/22.24

τετραγωνικός 16/25

σταυροειδῶς 16/42 – 17/1

κοκκίς 18/TA 3

Umschreibung durch: σημειῶ τὰ ... (διὰ κοκκίδων) ὡς ἀργὰ ὄντα 18/33 f., 18/TA 2 f.

ἀσημείωτος 19/21

Umschreibung durch κρατέω παρὰ σεαυτοῦ 7/26 f.

ἀφαίρέω ~ ἐκ 57/15.24.25;

ἀφεῖλον mit Gen. 134/9, ~ ἀπό 15/29 f.,

subtrahiert werden können	~ ἐκ 57/22 f. (am häufigsten); ἐλάβον ~ ἐκ 133/14; ἐκβάλλω ~ ἐκ 28/15 f.
minus	χωρεῖ ἀφαιρεθῆναι ~ ἀπό 27/21 f., ~ εἰς 27/16, ~ ἐκ 27/18, ~ ἐπί c. acc. 53/34 f.; Umschreibung durch ἀφαιρούμενος ~ ἐκ 58/1; ἀφελόμενος ~ ἐκ 133/28.32
Minuend, Subtrahend (einer Zahl / einer Größe) fehlt etwas bis	ohne eigene Fachbezeichnungen λείπεται / λείπονται, z. B.: τὰ ... λθ' λείπεται α' πρὸς τὸ γενέσθαι μ' 26/3 f., (λείπονται τὰς ρ' λίτρας γράμμα ἐν πρὸς τὸ γενέσθαι λίτραι ,α' 108/26 f. — nicht im subtraktiven Sinn) ἀπολείπονται, z. B.: τὰ ... κγ' ἀπολείπονται ζ' πρὸς τὸ γενέσθαι λ' 26/2 f. λείπονται ~ μέχρι 32/14 f. λείπονται ~ ἀπό ... μέχρι 72/43 f., ~ ἐκ ... μέχρι 73/24 f.
fehlen bis fehlen von ... bis	Umschreibung durch: τὸ ἐναπομένον 57/8, ἐναπομεῖναν μέρος 132/41, ὑπερέχον μέρος 59/9, ἐλλείπον μέρος 178/34 ἀφεξαίρεσις 133/36, ὀφειλμός 57/TA 4 ὁμαλῆς 134/36
Differenz	ἀνώμαλος 133/11, 134/35
Subtraktion gleichmäßig (Bezeichnung für Minuend und Subtrahend, wenn bei der schriftlichen Subtraktion keine Überträge auftreten) ungleichmäßig (... wenn ... Überträge auftreten) streichen (von Ziffern bei der Abziehmethode der schriftlichen Subtraktion) jemandem zuteilen	κόπτω 133/20
sich verteilen auf (Personen)	διαμερίζω c. dat. 135/33, διανέμω c. dat. 135/33 περιέρχεται c. dat. 40/36 f., 135/30, c. acc. 39/37
verteilen auf (Personen) (etwas) unter sich aufteilen aufteilen auf (Teile) einen Anteil haben (aus dem Dividenden) aufspalten in (Teile) aufteilen in (verschiedene Teile) teilen (in Teile) geteilt werden in, teilbar sein durch	διαμερίζω ~ εἰς 32/33 διαμερίζονται c. acc. 3/35, 51/6 διατέμνω ~ εἰς (μέρη) 41/16 f. οἰκιοῦται ~ ἐκ 32/9.11 διαρτάω ~ εἰς (μέρη) 65/7 μερίζω ~ εἰς (μέρη) 74/9 μερίζω (~ εἰς μέρη) 41/20, 52/28 διαίρεται ~ εἰς 15/9 f.

unteilbar
dividieren

ἀμέριστος 46/27

διατέμνω 3/4, sonst διαμερίζω und μερίζω:
διαμερίζω ~ διά c. gen. 141/21 f., ~ ἐπί c. gen. 9/6 (selten), ~ μετά c. gen. 28/14 (am häufigsten), ~ ὑπό c. gen. 7/42 (selten), ~ εἰς μέρη 27/9;
μερίζω ~ διά c. gen. 27/10 f., ~ ἐπί c. gen. 7/41, ~ μετά c. gen. 30/22 (am häufigsten), ~ ὑπό c. gen. 27/39 (selten), ~ εἰς μέρη 46/30 f.; ohne Präposition: πολλ(α)πλασίασον δὲ τὰ νε' μετὰ τοῦ πρώτου γράμματος, οὗ ἐμέρισας τὰ κ' ... 74/27

Dividend

Umschreibung durch: ὁ διαμεριζόμενος ἀριθμός, ὃν ἂν διαμερίζῃς 53/35, τὸ διαμεριζόμενον μέρος 41/22, ἡ διαμεριζομένη ποσότης 53/22, τὸ διαμεριζόμενον (μεῖζον) σῶμα 46/15, τὸ ὅλον σῶμα 32/11, τὸ καθόλου σῶμα τῆς ζητουμένης ποσότητος, ἥς βούλει διαμερίσαι 41/29, τὰ διαμεριζόμενα 51/32

Divisor, Teiler
Teil, Anteil
Quotient

μεριστής 27/10, διαμερίζον σῶμα 29/2
μερίς 49/33 (selten), sonst μέρος 12/26
Umschreibung durch: ὁ (τέλειος) τούτων διαμερισμός 29/7 f., 30/22, ὁ ἐξεληθὼν τέλειος διαμερισμός 30/23, μερίς 65/2, μέρος 65/4, σῶμα 65/30, ὁ τούτων μερισμός 67/TA 3 f., 86/TA 8 (nur in den Randnotizen)

dividiert durch

μετὰ ... διαμεριζόμενα 28/14, μεριζόμενα ... μετὰ ... 30/22

aufgehen (bei der
Division mit Rest)

χωρεῖ 7/40, häufig verbunden mit ὁσάκις 7/40, ποσάκις 27/22, πολλάκις 27/21 und Zahladverbien, z. B. ἅπαξ 33/21, ἐξάκις 27/25

aufgehen in

χωρεῖ ~ εἰς 9/4, ~ ἐπί c. gen. 28/23, ~ πρὸς 31/12 f., 47/22 (selten)

(mit Rest) dividieren

διαμερίζω ~ ἐπί c. gen. 9/6;
μερίζω ~ ἐπί c. gen. 8/6;
ἀφεῖλον ~ ἐπί c. gen. 7/40, ~ ἐπί c. acc. 53/34 f. — jeweils in Verbindung mit ὁσάκις χωρεῖ; ~ ἐπί c. gen. 15/39 (ohne ὁσάκις χωρεῖ)

Rest (bei der Division)

τὸ περισσόν 14/18, 15/10, τὸ περιττεῦον 16/14 f., τὸ περισσεῦον 16/16, τὰ περισσεύοντα 8/40, τὸ ἐναπομεῖναν 15/9

als Rest übrig bleiben

μένει 8/1; ἀπομένει 9/2, ~ ἐκ 39/38;

(von ... bis)	ἐναπομένει 15/42; περισσεύει 8/32, ~ ἐκ 28/26, ~ μέχρι 28/36; περιττεύει ~ ἐκ 7/25, ~ μέχρι 8/7
Division	ἐπιμερισμός 41/23.26, μερισμός 67/TA 4, 90/TA 5 (nur in den Randnotizen), sonst διαμερισμός 26/34
eine Division durchführen	διαμερίζω ἐπιμερισμόν 41/26
Multiplikations- und Divisionsaufgabe	ἡ τῶν πολλαπλασιαζομένων καὶ διαμεριζομένων τούτων ζήτησις 146/11 f., 149/42 f.
... als unnütz und unwirksam kennzeichnen (~ verbrauchte Ziffern bei der schriftlichen Division)	σημειῶ ... ὡς ἄργα ὄντα καὶ ἀνενέργητα 28/27 f.
streichen (verbrauchter Ziffern ...)	ὀβελίζω 27/26
4.4 Rechenproben	
Siebenerprobe	μαρτυρία διὰ τοῦ ζ´ 131/TA 1
(Siebener-)Probe für die Summe gesondert setzen, schreiben	ἀπόδειξις τῆς ομάδος 132/2
(~ Reste bei der Siebenerprobe)	τίθημι ... ἰδίως 8/35
"Setze dies in einen Kreis"	θεῖς ταῦτα ἐντὸς κύκλου τινός 8/2 f.
(zur besonderen Kennzeichnung der Probenreste)	
Neunerprobe, Quersummenprobe	μαρτυρία διὰ τοῦ θ´ 131/TA 1, μαρτυρία ἐνώσεως 134/TA 3
Die Quersumme von 1655 ist 17	Umschreibung: α ς ε ε´ ὁμοῦ γίνονται α ζ´ 133/TA 4
4.5 Bruchrechnung	
Einheit, Ganzes, ganze Zahl	ἀκέραιον 27/33, hier und oft in Verbindung mit ἑν, σῶμα 65/29
Zahlenverhältnis, Proportion im Verhältnis, proportional (Zähler in Bezug zum Nenner)	λόγος 27/32, 53/24
im Verhältnis stehende Größe	ἀναλόγως 67/8
Verbindung, Vergleich (von Zähler und Nenner)	σῶμα ἀνάλογον 65/13, ἀναλογοῦσα ποσότης 53/8
verbinden, vergleichen (von Zähler und Nenner)	σύγκρισις 52/9
Anteil	συγκρίνω 29/10
Bruchteil	μερίς 65/2
geringer Bruchteil	μέρος 27/31
Hälfte	πολλοστὸν μέρος 40/39
halb	τὸ ἥμισυ 60/21, τὸ μισόν 60/22
Bruch	μισός 32/8
Bruchstrich	τζάκισμα 51/3, 55/11
	κεραία γραμμῆ 27/28 f.

Zähler	τζάκισμα 27/28, 46/3–7 (Erklärung), τζα- κίσματα 170/33 (gelegentliche Plural- form bei mehrstelligem Zähler)
oberhalb eines Bruchstrichs	ἄνωθεν τινος κεραίας γραμμῆς 29/5 (Be- schreibung der Position des Zählers)
Nenner	μεριστής 27/28 ff. (Erklärung), 50/1, δια- μερίζον σῶμα 29/2
unterhalb des Bruchstrichs	κάτωθεν τῆς κεραίας γραμμῆς 29/6 (Be- schreibung der Position des Nenners)
"zwei Nenner" (Umschreibung für eine Zahl, die doppelt so groß ist wie der Nenner bzw. Teiler)	δύο μερισταί 137/13 f.
gleichnamig	<i>kein eigener Fachbegriff</i>
ungleichnamig	ἀνόμοιος 56/11, 57/6, διάφορος 62/4
gemeinsamer Nenner	ἐν σῶμα 56/18, 24
Hauptnenner	<i>kein eigener Fachbegriff</i>
über Kreuz, kreuzweise	σταυροειδῶς 55/27
(~ Multiplikation von Zähler und Nenner bei der Addition von Brüchen)	
auf (Halbe) erweitern	ποιέω (μισά) 65/10
eine gemischte Zahl in einen unechten Bruch verwandeln, z. B. $3\frac{2}{3}$	Umschreibung durch: ποιέω τρίτα τὰ γ' καὶ $\frac{\beta}{\gamma}$ 65/16 f.
kürzen	Umschreibung durch διατέμνω 50/2, σχί- ζω 50/2
kürzen mit	σχίζω ~ εἰς 152/1
$\frac{200}{1100}$ mit 100 gekürzt	σχιζόμενα ... τὰ $\frac{\beta \chi \chi}{\alpha \alpha \chi \chi}$ εἰς ρ' 152/1
vollständig kürzen	Umschreibung durch: σχίζω τὸ τζάκισμα εἰς ἐλάχιστα μέρη 50/9, σχίζω καὶ δια- μερίζομαι τὸ τζάκισμα καὶ τὸν μεριστήν εἰς τὸ ἐλάχιστον μέρος 50/15 f.
Das Kürzen wird häufig auch durch zweifaches σχίζω (hier: Teilen) von Zähler und Nenner umschrieben, z. B.:	
mit 10 kürzen	σχίζω τὸ τζάκισμα εἰς μέρη δέκα - σχίζω τὸν μεριστήν εἰς μέρη δέκα 50/11 f.
$\frac{2}{3}$ von 12 nehmen ($\frac{2}{3}$ mit 12 multiplizieren)	λαμβάνω τὰ $\frac{\beta}{\gamma}$ (διὰ) τῶν ιβ' 55/17
$\frac{2}{3}$ von $\frac{2}{3}$ von 36 nehmen ($\frac{2}{3} \cdot \frac{2}{3} \cdot 36$ berechnen)	λαμβάνω $\frac{\beta}{\gamma}$ τῶν $\frac{\beta}{\gamma}$ τῶν λς' 63/8 f.
abstreichen (von Stellen bei Dezimalbrüchen)	κόπτω 93/26

5 Arithmetische und algebraische Verfahren

5.1 Dreisatz

Dreisatzmethode

κανὼν διὰ τῶν τριῶν 96/TA 2 f., 110/33;
häufiger μεταχειρίσεις διὰ τῶν τριῶν
70/7–11 (*Erklärung*); διὰ τῶν τριῶν 70/11
τὰ τρία μέρη 120/32, 123/1, οἱ τρεῖς (ἀριθ-
μοί) 70/10

die drei Glieder

im selben Verhältnis

ἀναλόγως 122/24, κατὰ τὸν αὐτὸν λόγον
70/6 f., κατὰ τὸν ὅμοιον λόγον 70/22,
κατὰ τὸν αὐτὸν ὅμοιον λόγον 70/14 f.

Formulierung der
Fragestellung

ἔὰν τὰ ... (αὐξανόμενα / ἐλαττούμενα /
φθειρόμενα) γίνονται ..., τὰ ... (κατὰ
τὸν ... λόγον) πόσα γίνονται (αὐξανόμενα /
ἐλαττούμενα / φθειρόμενα) (ἀναλόγως);
70/4–7.14.15.21.22.33.34, 71/36.37,
72/12.13.29.30, 73/14–16, 122/22–24

mit dem Dreisatz berechnen
Probe durch den Dreisatz

ποιέω διὰ τῶν τριῶν 95/29 f., 110/37
ἢ διὰ τῶν τριῶν ἀπόδειξις 70/43 f.

5.2 Falscher Ansatz

Ansatz, Versuchszahl
annehmen, ansetzen

ὑπέρθεσις 88/16, θέσις 77/11
τίθημι 80/38, ὑποτίθημι 77/11, ὑπερτίθημι
86/28, 87/5

einen Ansatz machen, eine
Versuchszahl annehmen
Fehler; Überschuss

τίθημι θέσιν τινά 80/38, ὑποτίθημι θέσιν
τινά 77/11, ποιέω θέσιν 81/11 f., 82/2 f.
Umschreibung durch διαφορά 78/29,
79/21 f.; πλεονασμός 80/6.9

gleichsinnig (~ Fehler beim
doppelten falschen Ansatz –
modern gesprochen: Fehler
haben gleiches Vorzeichen)
gegensinnig (~ Fehler beim
doppelten falschen Ansatz –
modern gesprochen: Fehler
haben verschiedene Vorzeichen)

μονομερής 79/27, 81/13

ἀνώμαλος 80/6, 84/19

5.3 Sonstige Methoden

Methode der Arithmetik

(ἡ) τῆς ἀριθμητικῆς μέθοδος τε καὶ μετα-
χειρίσεις 3/2

Bürgerliches Rechnen,
"politische Arithmetik"

κοινὴ καὶ πολιτευομένη μέθοδος 4/2.3.8.9

Methode des alltäglichen
Rechnens mit Geld

κοινὴ καὶ πολιτευομένη μεταχειρίσεις
55/34, 56/37, κοινὴ μεταχειρίσεις τῶν
φλουριῶν 68/1 f., κοινὴ μεταχειρίσεις

Rechnen mit Dezimalbrüchen
(bei Florinen)
Tolletrechnung
Methode der Tolletrechnung

66/32, μεταχειρίσεις τῶν φλουριῶν 67/10
μεταχειρίσεις τῶν φλουριῶν 98/13 u. ö.

ταυλέτα 109/30 (Worterklärung), sonst
τολέτα 109/29, 169/35
μεταχειρίσεις τῆς τολέτας 110/22 f.

6 Bewegungsaufgaben

Wanderer
Schiff
Bewegung
Weg
Wanderung, Reise

ὁδοιπόρος 84/38
ναῦς 88/32, gen. νηῶς 88/19
κίνησις 90/10, 91/6, meistens κίνημα 87/1
ὁδός 87/18
πορεία 85/4, häufiger ὁδοπορία 84/42,
90/9

Abreise
Anfang — Ende, Start — Ziel
Abstand
Wander-, Reise-
Wandertag, Reisetag
Zusammenkunft,
Zusammentreffen
Wind
das Wehen der Winde
günstiger Wind
bewegen
wandern, reisen

ἐκδημία 87/27, häufiger ἀποδημία 86/19
ἀρχή — τέλος 91/23
διάστασις 85/8, häufiger διάστημα 84/41
ὁδοιπόρος (2) 87/25, 90/25
ὁδοιπόρος ἡμέρα 87/25, 90/25
συνέλευσις 88/12, häufiger σύνοδος 90/24

fahren
abreisen
zuvor abreisen
zuvor weggehen,
zuvor wegfahren
aufbrechen, marschieren
sich entfernen; (langsam)
vorankommen
... Meilen zurücklegen
eine Entfernung zurücklegen
vorrücken
einholen, erreichen
zusammentreffen, begegnen
sich vereinigen
überqueren, überbrücken
hinkommen, gelangen

πνεῦμα 88/25
ἡ τῶν πνευμάτων φορά 88/25
καιρός 88/23
κινέω 85/3
ὁδεύω 84/39 (am häufigsten), ὁδὸν ποιέω
87/17 f., ὁδοπορίαν ποιέω 84/42, πορείαν
ποιέω 85/4
ὁδεύω 88/22
ἀποδημέω 85/4
προαποδημέω 86/20
προεξέρχομαι 90/26

πορεύομαι 85/2
ὕπαγω 88/23, 91/24

ποιέω μίλια ... 85/2
ποιέω διάστασιν 85/8
προβαίνω 87/2
καταλαμβάνω 86/16, 90/26
συναντάω 88/19, συνέρχομαι 85/10
ἐνδύομαι pass. 90/7
περαιόω 91/15
παραγίνομαι 85/5

wohlbehalten ankommen ans Ziel gelangen	ἀποσώζομαι pass. 85/17 Umschreibung durch ἀποπληρώω (τῷ δια- στήματι) 85/8, 90/8
kehrtmachen, umkehren	ἐπιστρέφω 91/14
(her)kommen	ἔρχομαι 88/23, 91/24
sich beeilen	ἐπείγομαι 87/9
langsam machen, verzögern	βραδύνω 88/26
hindern, hemmen	κωλῶ 89/23
schnell	σπουδαῖος 86/16, ταχύς 88/24.32
langsam	βραδύς 88/42
mit gleicher Geschwindigkeit	Umschreibung: ὁμαλῶς καὶ ὁμοίως 88/23
ungleichmäßig (bei einer Vor- wärts- und Rückwärtsbewegung)	ἀνώμαλος 91/12
geradeaus	κατ' εὐθεΐαν 91/16
vorwärts	(ἐπὶ τὰ) ἔμπροσθεν 91/13.16
rückwärts	ἐπὶ τὰ ὀπίσθεν 91/14, ὀπισθορμήτως 91/18

7 Kaufmannswesen und Gesellschaftsrechnung

Verkehr	συναναστροφή 3/18 f.
Geschäftsverkehr	συνάλλαξις 3/18
Geschäft, Handel	πραγματεία 3/18, συνάλλαγμα 93/1
Praxis, Handhabung	πράξις 92/42
bürgerlich	πολιτευόμενος 4/2 f., 92/42
bürgerliche Praktiken,	πολιτευόμεναι πράξεις 92/42
bürgerliche Handhabung	
auf den Handel, auf das	πρακτικός 92/26
praktische Leben bezogen	
Gesellschafter	σύντροφος 32/33
Kaufmann	πραγματευτής 101/23
Kaufmannsgenossen	σύντροφοι πραγματευταί 154/21
Besitzer	κύριος 80/29
Geldverleiher	δανειστής 128/16
Vereinbarung	συμφωνία 122/20
Ladung	σῶμα 154/25
Schiffsladung	ὅλον σῶμα τῆς νηὸς 154/17 f., τὸ καθό- λου σῶμα τῆς νηὸς 154/25
Ware	πραγματεία 101/23, 110/26
Tier	ζῷον 98/14, ἄλογον 98/33, meistens pl. ἄλογα 98/18
Pferd	ἵππος 80/26, ἄλογον 98/33, meistens pl. ἄλογα 98/18
Schaf oder Ziege,	πρόβατον 99/33, meistens pl. πρόβατα
pl. Kleinvieh	99/15
Wolle	μάλιν 111/38

Tuch, Stoff	τζόχα 111/38
Tuch, feines Webzeug	βηλάριν 120/15
Seide	μετάξιν 114/32, 116/27, häufiger μετάξα 100/10
Perle(n)	μαργαριτάριν 165/21
Waage	καμπανός 110/26, στατέριν 110/27, 111/13, ιβ'γγίν = δωδεκαουγγίν 110/30, 111/12 (offenbar sonst nicht belegt) ιβ'γγίν = δωδεκαουγγίν (s. o.) καμπανός, στατέριν (s. o.) ζυγός 110/28 καμπανίζω 101/23 χάραγμαν 103/23
12-Unzen-Waage	
15-Unzen-Waage	
Waagebalken, Waage	
wägen	
Münzprägung, Währung,	
Geldsorte	
in Geld (beim Warentausch)	χάραγμαν acc. 111/43
Gestalt (im Sinne von Größe oder Maßeinheit)	εἶδος 53/14.15
Formulierung zur Angabe von Münzverhältnissen	τὰ ... φλουριά - ἕκαστον ἀνὰ ὑπέρπυρα ζ' 93/12, ἕκαστον φλουρὶ εἰς ὑπέρπυρα ζ' κουκκιά ς' 93/19, ἕκαστον φλουρὶ χρήζει ὑπέρπυρα η' 52/27 f. ποιέω τὰ ... φλουριά ... ὑπέρπυρα 52/39 f. ποιέω κουκκιά 137/32 f. μεμειγμένος 93/15 f. τιμή 80/27, seltener τίμημα 80/26, 118/35 τίμημα 175/28 μισθός 135/38 νοίκιν 78/6 ἐνέχυρον 175/26 ψυχικόν 76/4 μέρος 32/36 f., μερίς 140/27 οἰκεῖον μέρος 32/36 f., 141/20, οἰκεία μερίς 140/27 μετάδοσις 92/42
Florine in Hyperpyra verwandeln	
in Kukkia verwandeln	
gemischt (bei Maßeinheiten)	
Preis	
Wert	
Lohn	
Miete	
Pfand	
Geschenk	
Anteil	
eigener, persönlicher Anteil	
Beitrag, Beisteuer	
(im Sinne von Anlage, Beteiligung, Investition)	
Kapital	κεφάλαιον 123/29
Gewinn, Zins	κέρδος 122/23, 123/21
Zins	τόκος 128/16
Jahreszins	χρονικὸν κέρδος 123/21
Steuerjahr, Zinsjahr	ἰνδικτιών, ἡ 128/20 (abgekürzt)
Monatszins	μηνιαῖον κέρδος 123/26, μηνικὸν κέρδος 125/35 f., 127/7, ἐνὸς μηνὸς κέρδος 125/12.33, τοῦ ἐνὸς μηνὸς τὸ κέρδος 126/12
Bemerkung zur Festsetzung	πάντας γὰρ τοὺς ιβ' μηνᾶς τοῦ ἐνιαυτοῦ

des Zinsmonats auf 30 Tage

Tageszins

Darlehen

auf Darlehen

Geldschuld

Schuldbuch, Verzeichnis

Ausfall, Verlust

ein Geschäft machen, ein
Handelsgeschäft betreiben,
handeln

im Handel sein

geschäftsmäßig ausführen

vereinbaren

kaufen

(ab)kaufen

in Empfang nehmen,
erhalten

an sich nehmen,

an sich ziehen

abfordern, erfordern

tauschen

mir zu eigen machen,

mir zukommen, (dazu)gewinnen,

verdienen

Gewinn einbringen

Gewinn abwerfen, gewinnen

verkaufen

übergeben

zurückgeben

verleihen, borgen

Darlehen gewähren

(Kapital) einbringen, einlegen

Anteil haben

jemandem zuteilen

verteilen auf (Personen)

sich verteilen auf (Personen)

(etwas) unter sich aufteilen

auszahlen an

schulden

Schaden haben, einbüßen

ausfallen, verloren gehen

um wie viel weniger kommt ... ?

ἐπὶ τῶν λογαριασμῶν τε καὶ καταστίχων
ἀνὰ λ' ἡμέρας ἀριθμῶσι αὐτοὺς 129/30 f.
ἡμερήσιον κέρδος 127/6

χρέος, τό; pl. χρέα 128/16.18, δόσεις
128/26

δανειακῶς 128/20

ὀφειλή 123/25

κατάστιχον 128/16, 129/31

ἐξεπεσμός 117/25, παραφθορά 115/39

πραγματεύομαι 122/20, 154/21, πραγμα-
τεῖαν ποιέω 154/28

πράττει 159/2.5

διαπράττω 102/11

συμφωνέω 78/4, 111/41

ἀγοράζω 80/33, ὠνέομαι 101/20

ἐξωνέομαι 80/28, 98/33

παραλαμβάνω 110/26

προσλαμβάνω 135/39

ἀπαιτέω 129/9.12

καταλλάσσω 111/38.40

οἰκειόομαι 32/34, προσοικειόομαι 118/35,
119/14

οἰκειοῦται 115/6.7

κερδῶ 124/30, κέρδος δίδωσι 124/29

πωλέω 80/26

ὑπερδίδω 82/20, 83/14

ἀποδίδωμι 122/20

δανείζω 123/21

χρέα δίδωμι 128/18

εἰσφέρω 159/4.7, προσφέρω 146/1, 149/37
μετέχω 154/22

διαμερίζω c. dat. 135/33, διανέμω c. dat.
135/33

διαμερίζω ~ εἰς 32/33

περιέρχεται c. dat. 40/36 f., 135/30, c.
acc. 39/37

διαμερίζονται c. acc. 32/35, 51/6

ἀποδίδωμι ~ πρὸς 40/37 f.

ὀφείλω 78/9, 122/33

ζημιόομαι pass. 111/14.22

ἐκπίπτει 111/14, 113/29

τί ἔρχεται ἔλαττο ... ; 112/2

(~ Preis)	
veranschlagen	τιμάω 106/31
ausmachen (~ Preis)	ποιεῖ 113/36, 159/11
wert sein (zur Angabe von Münzverhältnissen)	χρήζει 52/28.41
kosten	χρήζει 98/21
der Preis sein von	χρήζει c. acc. 118/15.16
aufreihen, auflisten (bei der Gesellschaftsrechnung)	τίθημι ἐν τάξει 143/6 f.
im Verhältnis (~ Gesellschaftsrechnung)	ἀναλόγως 146/3
Fachbegriffe der Terminrechnung:	
verknüpfen	συνάπτω 128/14
Verknüpfung	σύναψις 129/34, 130/34 f.
hinten festmachen	ὀπισθοαποδέω 130/31
rückwärts gewandt	ὀπισθορμήτως 130/31.33.34

8. Metallurgie, Mischungsrechnung

Gold (ungemünzt)	μάλαγμα(ν) 172/6, 173/33
verarbeitetes Gold,	χρυσίον 173/34, 175/15
Schmuckgold	
golden, aus Gold	χρυσός 175/20
Goldarbeit	ἔργον χρυσόν 175/20
nach Art des Goldschmieds	χρυσοχοϊκῶς 172/9 f., 173/14
fein, rein	φίνος 172/4.6, καθαρός 172/2, καθαρότατος 172/4, τέλειος 172/5, καθαρός τε καὶ τέλειος 172/7, καθαρότατος καὶ τέλειος 174/30
Feingold	φίνον καὶ τέλειον μάλαγμα 172/6, καθαρὸν μάλαγμα 174/1, τέλειον μάλαγμα 174/20, καθαρότατον καὶ τέλειον μάλαγμα 174/30
Silber	ἄσήμιν 113/28
Feinsilber	φίνον ἄσήμιν 172/4, καθαρὸν ἄσήμιν 172/2, καθαρότατον ἄσήμιν 172/4, ἄσήμιν τέλειον 175/8 f., ἄσήμιν καθαρὸν τε καὶ τέλειον 172/7
fein verarbeitetes Silber	ἄσήμιν καματεμένον 113/28
Kupfer	χάλκωμαν 172/1
Schmelzofen, Schmelztiegel	χωνευτήριον 173/26
in einen Schmelzofen werfen	βάλλω εἰς χωνευτήριον 175/1 f.
scheiden, läutern	λαγαρίζω 173/14
schwinden (bei der Metall-scheidung im Schmelzofen)	φθίρεται pass. 174/18, διαφθίρεται pass. 173/26, 174/28

Auflage, Legierung

hinzufügen, zusetzen

(bei der Legierung)

noch hinzufügen, noch zusetzen (bei der Legierung)

vereinigen (im Sinne von

zusammenschmelzen bei

Metallen verschiedenen

Feingehalts)

Sorte

Feingehalt, Feinheitsgrad

Verschiedenheit (der Feingehalte)

Mischungssorte, vereinigte

Sorte (aus ...)

Formulierungen zur Angabe
von Feingehalten:

– Gold

– Silber

ἐπιβολή 172/9 f. (Worterklärung), 172/12; πρόσθεσις 173/39, προσθήκη 173/35 – jeweils pleonastisch mit ἐπιβολή verbunden

προστίθῃμι 172/1.9

ἐπιπροστίθῃμι 172/12.31

ἐνώω 117/39, 178/19

ἰδέα 177/40

Umschreibung durch τάξις 177/41, 178/18

διαφορά 180/24

Umschreibungen: ἐν σῶμα (μέσον τοῦ ...) 184/23, ἐνωθὲν σῶμα τῶν διαφόρων ἰδεῶν 178/16 f.

ἕκαστον ἐξάγιον κουκκιῶν ... 173/34, ἕκαστον ἐξάγιον ἀνὰ κουκκιῶν ... 173/38, ἕκαστον ἐξάγιόν ἐστι (ἀνὰ) κουκκιῶν 174/18.19.21.22, τὸ ἐξάγιον ἔχει κουκκιὰ ... 174/23, ἕκαστον ἐξάγιον εἴωθεν ἔχειν κουκκιὰ ... 173/32 f., τὸ ... μάλαγμα ἐστι κουκκιῶν ... 172/6, τὸ ... κουκκιῶν τὸ μάλαγμα 173/33, μάλαγμα ... κουκκιῶν ... 174/17, τῶν ... κουκκιῶν τὸ ἐξάγιον 177/24, ἐξάγια ... ἀνὰ κουκκιῶν ... 174/28, τὰ ... ἐξάγια (τὰ) ἀνὰ ... κουκκιῶν 174/14.27.28, τὰ ... ἐξάγια τὰ ἀνὰ κουκκιῶν ὄντα ... 173/37 f., ἐξάγια μάλαγμα ... τῶν ἀνὰ κουκκιῶν ... 177/23 f., τὰ ... ἐξάγια ἐγένοντο ἀνὰ κουκκιῶν ... 175/30 f., τὰ ... ἐξάγια ..., ἅτινά εἰσι ἀνὰ κουκκιῶν ... 174/16 f.

ἐκάστη λίτρα (ἀνὰ) οὐγγιῶν ... 172/2.11, ἐκάστη λίτρα ... ἐστὶ ἀνὰ οὐγγιῶν ... 172/22 f., ἐκάστη λίτρα ... ἦν οὐγγιῶν ... 175/7, ἐκάστη λίτρα ἔχει ... οὐγγίας ... 176/23, ἐκάστη λίτρα ... γίνεται οὐγγιῶν ... 174/41 f., (ἔχει) ἐφ' ἐκάστης λίτρας οὐγγίας ... 176/19, τὸ ... ἀσήμιν ... ἐστὶ οὐγγιῶν ... 172/4 f., ποιέω τὴν λίτραν τῶν ... οὐγγιῶν οὐγγιῶν ...

172/8 f., ἡ τῶν ... οὐγγιῶν λίτρα
 172/20, αἱ ... λίτραι αἱ ἀνὰ οὐγγιῶν ...
 οὔσαι 172/17 f., αἱ ... λίτραι αἱ ἀνὰ
 οὐγγιῶν ... γενόμεναι 172/30, αἱ ...
 λίτραι (τῶν) ἀνὰ οὐγγιῶν ... 173/22.30,
 αἵτινές (sc. λίτραι) εἰσι ἀνὰ οὐγγιῶν ...
 173/13, λίτραι ἀσήμεν ἐφ' ἐκάστης τάξεως
 τῶν ἀνὰ ... οὐγγιῶν 178/18 f.

9 Begriffe der Zeit

Zeit	χρόνος 3/9.24
Jahr	ἐνιαυτός 123/25, 126/43, weitaus häufiger χρόνος 3/20
jährlich, Jahres- Steuerjahr, Zinsjahr	χρονικός 123/21
Monat	ἰνδικτιών, ἡ 128/20 (abgekürzt) μήν, ὁ 123/44, gen. μηνός 126/12 und μήνου 125/12, acc. μῆνα 124/33 und μῆ- ναν 124/1, nom. pl. μῆνες 125/21 und μῆναι 125/12 – vgl. Kap. I, Abschnitte 2.2.2.1 bis 2.2.2.3
monatlich, Monats- September	μηνιαῖος 123/22.26, μηνικός 125/35, 127/7
Oktober	σεπτέμβριος 128/23 (stets abgekürzt)
November	ὀκτώβριος 128/24 (stets abgekürzt)
Dezember	νοέμβριος 128/24 (stets abgekürzt)
Tag und Nacht,	δεκέμβριος 128/25 (stets abgekürzt)
Zeitraum von 24 Stunden	νυχθήμερον 76/27
Tag	ἡμέρα 10/18, pl. ἡμέραι 10/18 und αἱ μέραι (= αἱ ἡμέραι) 159/4.7, acc. ἡμέρας 85/26 – abgekürzt ὥ 158/unteres Dia- gramm – und ἡμέρες 84/40. Vgl. auch Kap. I, Abschnitt 2.2.2.2 und Du CANGE (Band I, 1958, S. 9)
täglich, Tages- Stunde	ἡμερήσιος 127/6 ὥρα 76/26, häufig abgekürzt (ohne Fle- xionsendung) 90/10
schlagen (~ Stunden)	κρούει 76/26.27
Widerhall	ἀπήχημα 76/30
seit Christi Geburt	ἀπὸ Χριστοῦ γεννήσεως 10/17
vorübergehen	παρέρχεται 130/16, 158/39
erfüllen, vollenden	πληρώω 130/32